

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc będziecie sprzedawali* jakieś dobra swojemu bliźniemu** lub nabywali (coś) z ręki swego bliźniego, niech nikt nie oszukuje swojego brata. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli więc będziecie coś komuś sprzedawali lub coś od kogoś kupowali, to nie oszukujcie się nawzajem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli sprzedasz coś swemu bliźniemu albo kupisz coś od niego, niech jeden nie oszukuje drugiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli co sprzedasz bliźniemu twemu, albo co kupisz od bliźniego twego, niech nie oszukiwa jeden drugiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy co przedasz sąsiadowi swemu abo kupisz u niego, nie zasmucaj brata twego, ale według liczby lat jubileusza kupisz u niego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy więc będziecie sprzedawać coś bliźniemu albo kupować coś od bliźniego, nie wyrządzajcie krzywdy jeden drugiemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A kiedy będziecie sprzedawać coś swemu bliźniemu lub coś kupować od swego bliźniego, niechaj nikt nie oszukuje swego brata.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy więc będziecie sprzedawać coś bliźniemu albo kupować coś od bliźniego, nie wyrządzajcie krzywdy jeden drugiemu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy będziecie coś sprzedawać swojemu bliźniemu lub coś od niego kupować, nie oszukujcie jeden drugiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc będziecie coś sprzedawać bliźniemu albo kupować od niego, nie przechytrzajcie się nawzajem!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy będziecie sprzedawać waszemu bliźniemu z waszego ludu albo kupować od bliźniego z waszego ludu, nie będziecie się nawzajem oszukiwać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж віддаси купівлю твою ближньому, якщо і купиш у твого ближнього, хай людина не засмучує ближнього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy będziesz sprzedawał pole swojemu bliźniemu, albo je kupował od twojego bliźniego nie oszukujcie jeden drugiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli będziecie sprzedawać towar swemu towarzyszowi lub kupować z ręki swego towarzysza, nie krzywdźcie jeden drugiego.

¹⁾ W PS lp.

²⁾ bliźniemu, תַּעֲמִית .